DOCUMENT RESUME

ED 328 677 CE 056 700

AUTHOR Courtault, Michel
TITLE Pre-Literacy Training: A Useful Concept? = La Pre-alphabetisation: Une Notion Utile? Notes, Comments...No. 185.
INSTITUTION United Nations Children's Fund, New York, N.Y.; United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization, Paris (France).
REPORT NO ED-89/WS-3
PUB DATE Feb 89
NOTE 39p.
PUB TYPE Reports - Research/Technical (143) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE English; French

EDRS PRICE MF01/PC02 Plus Postage.
DESCRIPTORS Adult Basic Education; *Adult Literacy; Auditory Perception; *Beginning Reading; Classroom Techniques; *Illiteracy; *Literacy Education; Mathematics; *Orthographic Symbols; *Reading Readiness; Teaching Methods; Visual Perception; Writing Readiness
IDENTIFIERS Numeracy

ABSTRACT

The concept of "preliteracy" is important for adult literacy programs. All illiterate adults can undertake their initiation into the world of letters and figures provided they are strongly motivated to do so. Experiments on motivation indicate that literacy programs must respond at least to one essential need of the future literate person. Illiterate people face a number of difficulties with regard to letters and figures. Studies have shown that they experience serious difficulties in understanding pictures and drawings if they live in an environment poor in written signs. In the case of "reading drawings," the notion of proportion and perspective must be introduced; colors facilitate the understanding of pictures; and readers must be able to identify specific sounds that are related to specific graphical symbols. In preparing adults to read, the teacher should develop exercises that teach reading sense or direction and identify problems related to similarities of the symbols used in writing. Preparation for writing should include starting with simple motor activity and continue into the reading of images. Numeracy exercises should relate the quantities of objects known to the graphical representation and then provide for the memorization of signs. (A French language version follows.) (YLB)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 328677

Notes, Comments... No. 185

Pre-literacy training: A useful concept?

by

Michel Courtault

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

D. Bernstecher

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

CE 056 700

unesco-unicef-wfp
co-operative programme
paris, february 1989

Pre-literacy training: A useful concept?

by

Michel Courtault

Original French

Unit for Co-operation with UNICEF and WFP
Paris, February 1989

The views and opinions expressed in this paper are those of the authors and do not necessarily reflect those of Unesco

ED-89/WS-3

TABLE OF CONTENTS

	Page
PREFACE	3
INTRODUCTION	5
1. Concepts	5
a) Pre-Literacy	5
b) Literate	5
c) Illiterate	6
2. The Importance of Motivation	6
3. The Difficulties of Illiterates in Front of Letters and Figures	8
a) Visual Perception	8
b) "Reading" Drawings	9
c) Perception of Colours	10
d) Auditory Perception	11
e) Psychological Difficulties	11
4. Preparation for Reading	12
5. Preparation for Writing	13
a) Simple Motor Activity	13
b) Initiation Into the Reading of Images	14
c) The preparation for Reading	15
6. Numeracy	16
CONCLUSION	**18**

PREFACE

Despite the efforts deployed by Unesco, its Member States and other International Organizations, despite the praise worthy results obtained, occasionally, in the fight against illiteracy, the seriousness of the problem still remains. At present more than 800 million men and women in the world do not know how to read and write. This means that millions of individuals, especially in the Third World, are deprived of the knowledge and experience accumulated by humanity and preserved by it in writing, although, they need this knowledge to improve their living conditions.

During the past two decades hope was prevalent that adult illiteracy would be quickly eliminated through the generalization of primary education and by the launching of vast literacy programmes. Without renouncing this strategy, however, one is compelled to recognize that at present, in developing countries, the expansion of primary education is slowing or even stopping due to lack of financial resources. In a good number of countries its internal inefficiency, in the absence of fundamental reforms, forbids any further reliance on it alone in the fight against illiteracy. Thus thought and reflection is needed today on the ways of raising to the maximum extent possible the likelihood of success of adult literacy programmes.

The specialists know that many adults experience difficulties in learning to read and write. Most of the initial learning difficulties are related to a number of conditions including individual capabilities such as:

- good physical and mental health - have few worries and be gifted with the capacity for sustained attention;
- correct visual and auditory perception of graphical signs (numbers or letters of the alphabet)
- their accurate identification and permanent memorization;
- immediate comprehension of messages carried by signs and their many possible combinations;
- correct pronunciation of signs and their combinations:

  (ex. vowels, consonents, syllables, dipthongs and their nuances);
- the capacity for making fine movements, appropriate for graphic reproduction of signs, rapidly and exactly;
- quick adaptation to the rules of writing and calculation (utilization of the page, sense of writing, grammar). The perception and the recognition of the advantage of associating the written with the oral and the influence of the written on the oral;
- individual and collective motivation (ability to write for one's self, for one's family, for one's nation) etc.

Several scientific disciplines, opthalmology, orthophony, neurology, psychology, pedagogy etc., have studied the causes of these difficulties, but frequently with different goals and in an isolated manner. Thus school pedagogy elaborated for the teaching of children, evidently cannot resolve specific learning problems of adults. In addition to the differences in learning capabilities, due to age and experience of life, the child and the illiterate adult do not have the same social status. Now, pedagogy is compelled to take into account the view of the one to whom it is addressed and this in the context of a culture. The little child has to learn everything. On the contrary the adult illiterate knows how to "read" and understand by means of signs, which are not letters or figures, the vital messages which stimulate his interactions with his human and natural environment. As far as arithmetic is concerned the adult generally knows how to count and calculate. What literacy brings him is the formidable capacity for the manipulation of abstract numbers, represented by concrete figures.

Thus literacy, which takes into account the specific requirements of the adult, supposes, a priori, the existence of his intelligence and of logic, of empirical knowledge, and of social status. These are the assumptions which constitute the foundation of all literacy endeavour which aims to be efficient. In the technical notes which follow, Mr. Courtault who has worked for a time in the field of adult literacy, both in France and in Africa, wishes to share with the specialists and readers of our series **"Notes, Comments..."** some elements of his experience on the subject of preparation of adults for literacy.

One knows that this initial phase includes:

(a) a fairly in-depth sociological study of the community of future literates according to whether or not they live in an environment with abundent graphical signs and symbols;

(b) the identification of individual and social obstacles to literacy;

(c) the study of the degree of motivation, and of the conception and putting into practice of methods for learning to read and write.

Many books have been devoted to the question of "pre-reading" and "pre-writing" but according to the author little in existing literature is to be found on "pre-literacy". M. Courtault confines himself in these notes to plead for greater attention to be given to the content of the concept of "pre-literacy" by giving some concrete examples which illustrate its importance for adult literacy programmes.

It goes without saying that the opinions expressed in this collection are those of the authors and do not necessarily reflect those of Unesco.

Paris, February 1989

A.K.B. Tay
Unit for Co-operation
with UNICEF and WFP

Introduction

The reading and writing of letters and figures requires a set of specific capabilities, some of which are related to the social environment of the future literate adult, such as, oral communication and communication by signs and symbols, and others to the abilities of the individual himself, such as, vision, hearing, and fine motor activitity of the hand and fingers. These abilities are put into practice differently by the child and the adult. Much has been written on the conditions necessary for learning to read and write by children, thanks, to the prevalence of primary education throughout the World. But little has so far been written about the learning process of illiterate adults. In these notes, only some experiences with adults are dealt with, without any attempt being made to compare the field of adult learning with that of the child.

1. Concepts

(a) Pre-literacy

The term Pre-literacy means all the conditions which have to be met and all activities that have to be pursued in order to make a success of literacy training properly so called. Although, Pre-literacy is clearly distinguished here from literacy, the pre-reading phase and the preparation for writing letters and figures, in practice is difficult to separate from what is properly called literacy training since these two activities are its essential components for the purposes of this paper. Nevertheless, these terms are assumed to be a part of 'Pre-literacy'. Furthermore, the educational results of pre-literacy activities are not examined here.

(b) Literate

The term has, at least, two meanings, which vary according to country or specialist. Some consider all persons who know how to read and write in any language as literate. For others, a person is literate, or not, in a given language, no matter how many other languages he reads or writes. This second definition is frequently influenced by history or politics or both. The language of literacy training could be the mother tongue of the community concerned or a foreign language. The question as here addressed refers to all literacy activities, pursued in any language chosen or accepted by a given community whether or not it is the vernacular language or a foreign language.

(c) Illiterate

The illiterate adult is, often, considered to be simply a person who does not know how to read or write. From this, one could easily deduce that he is incapable of separating his thought from the real and

the concrete that he cannot conceptualize and compare without the help of concrete reality and that he rarely uses abstract (inductive and deductive) thought. One could conclude that he is, characteristically, incapable of judgement, of reasoning, of analysis and synthesis, as well as, of creativity. The illiterate, it is believed, does not know how to transfer his own experience, in one field to another as he sees all things in isolation and without inter-connexions. Such inaptitudes, it is believed, constitute the basis of the difficulties that adult illiterates experience during their initiation into reading, writing and written calculations. This is not quite true. To be illiterate does not mean that one does not know how to count or calculate. The illiterate, in his everyday life, often calculates. If he does not know the arabic figures, the rules of mathematics and their operations in writing, he does know how to use numerical symbols specific to his community. He also knows how to calculate mentally, a skill he may have learnt or invented all by himself. Certainly the illiterates lack precision and rigour in the use of measurement: length, weight, angle or time. This is not surprising in the rural environment where such precision is not needed; and for most purposes approximative measurement is quite enough.

Therefore, one may conclude that illiteracy in itself is not necessarily a sign of the absence of some of the essential qualities and aptitudes of the human minds but that it simply limits the scope for their full deployment, and reduces their efficiency. Every adult illiterate, who is reasonably healthy, can undertake his initiation into the world of letters and figures provided he is strongly motivated to do so.

2. The Importance of Motivation

It is, as important as, all the other conditions for the success of literacy training: the competence of teachers, the quality of teaching materials and appropriateness of teaching methods. It can be personal or professional, such as, the desire to adapt to economic change, the need to communicate in writing and to use the experiences of humanity recorded in writing. It could be stimulated from outside through the action of awareness building, for example, by demonstrating to the future literates the advantages of reading and writing over the use of oral communication only. Once it is created, motivation, can be sustained by specific structures such as "Cultural Circles" etc.

Experiments on the motivation of population groups have been done in some countries. Almost all deal with subjects related to the economic life of participants and involve numeracy and transition to writing.

These experiments follow the same methods comprising:

(a) analysis of the felt needs of the participants;

(b) use of calculating instruments: counting beads, traditional calculators, special small cash boxes with partitions etc;

(c) training in written numeracy and written calculations.

Let us refer to the experiment in the Peoples' Republic of Benin (see A. Hamadache and D. Martin: "Theory and Practice of Literacy Work", Unesco, Paris 1986, Page 40). The aim was to make it possible for agricultural production teams to organize themselves for marketing. The example of cotton was chosen for the purposes of instruction.

Seven courses of two hours each were given, in the local language, using the traditional system of counting of the community, on the following themes:

- the learning of figures,
- the units of weights,
- the study of the manipulation of the weighing scales,
- the reading of weights,
- additions of weights by means of counting beads,
- units of money and the reading of scales,
- cash boxes with partitions to count money.

The participants in the course learnt to read and write and to use written figures upto 20 by means of the symbols = I for 1, O for 5, and X for 10 etc. The system, in part is derived from the traditional numerical system of the Bariba which is based on five.

Reading, writing and written calculation thus acquired, the peasants succeeded in having control over their own trading in cotton where they had been constantly cheated before, without knowing it. The use of writing enabled them to know that for the same weight of cotton sold, they made more money, than before. The result was stronger motivation among the peasants to participate in literacy programmes. Here, then, is a demonstration of a 'secondary pre-literacy action': teaching to read and write to a small number of people at first with the main purpose being the psychological preparation of a larger number to participate afterwards, enthusiastically, in literacy courses.

The above mentioned example underlines, once more, the necessity of emphasising the fact that literacy programmes must respond, at least, to one essential need of the future literate person. The animator must also know his public very well, in its cultural and psychological dimensions. On this point scientific studies are few and superficial. Research in this field deserves to be encouraged since on it depends the further development of literacy programmes and deeper reflection on the conditions of their success. More attention must absolutely be given to it.

Pre-literacy, well thought out, could contribute to the education of a larger number of adults, reduce the cost of their education and render it more functional.

Pre-literacy, therefore, is addressed to:

- The future literate who must be informed of the conditions of his initiation in the use of the alphabet, the exceptional advantages of literacy for him in his daily life. The new habits which he must strive to acquire, as well as, the difficulties inherent in the acquisition of such habits.

- The specialist of literacy who must know his collective audience and each individual in it.

- The specialist of materials and methods of literacy who must take into account the specific needs of pre-literacy training, comprising, "pre-reading" and "pre-writing".

- The organizer of the programmes who is responsable for laying the foundation, namely, the motivation for literacy, on which will be built, first, the conditions of success and then literacy itself.

3. The Difficulties of Illiterates in Front of Letters and Figures

(a) Visual Perception

The illiterates experience serious difficulties in understanding pictures and drawing if they live in an environment which is poor in written signs or is completely deprived of them. Various experiments were carried out on this problem. Three types of representations of, well known, domestic objects were used in the tests:

(i) pictures which show the front view of the object without details;

(ii) pictures which represent the classical rules of perspective;

(iii) pictures representing a part of the object from a particular angle.

The results of the tests were: (i) in the first case, two persons out of three, recognized the whole set of images; (ii) in the second case, one person in four, recognized the whole set; (iii) in the last case, one person in ten, recognized all the pictures.

In addition, the results demonstrate that young peoples' perception of the pictures is better than that of old people, that of the urban populations better than that of rural populations, and of men better than that of women. In rural areas old women perceive and understand these pictures less than all the other categories of the population. Given the fact that the adults may come across a wide variety of difficulties in the perception of symbols, each case of difficulty must be examined with great care.

As far as the question of visual discrimination is concerned it is necessary, to distinguish, the act of seeing an object, from that of seeing a drawing, letters or figures, on account of the above mentioned difficulties of perception.

Given the age of the adults to be made literate, it is necessary, to ensure that they have good eyesight. Often, poor vision constitutes an argument for refusing, or giving up, literacy courses. To this problem is added that of poor light when classes are held in the evening or are held in poorly lit premises.

(b) "Reading" Drawings

In the case of the 'reading' of a drawing, it would be necessary to introduce the notion of proportion and perspective, in order to prevent confusion of perception, such as, confusing the representation of an adult with that of a child; or the orthogonal representation of a house, where all the walls are of the same height, with that respecting, the rules of perspective and proportion, where the heights of the walls are different.

An experiment on the recognition of familiar objects in photographs was done in Zambia with 63 adult illiterates from different villages. Seven familiar objects were photographed and the images enlarged 25X40 cm and shown in different ways:

(1) Simple drawing,

(2) Outline,

(3) Different fragments against a single background,

(4) Whole photograph.

The participants were asked the following questions about these four different styles.

- What did you see?
- What image made you see it?

There were, therefore, 403 tests on 63 individual persons the results are as follows:

- Four per cent (15 tests on 403) recognized the situation which was represented with the help of the drawing.
- Seven per cent (30 tests) with the help of the outline.
- 57 per cent (203 tests) with the help of the whole photograph.

Only two individuals could not correctly identify the contents of the picture.

The outline is more efficient than the drawing, probably, on account of the strong contrast that it presents.

The photograph separated from its background is most effective -- the picture without too much detail facilitates comprehension. The whole photographs were well perceived, probably, because many of them had a 'neutral' background. Photograph with a scenary in the background could cause incomprehension.

(c) Perception of Colours

Numerous tests carried out on illiterate peasants in different villages show that colours facilitate the understanding of pictures. A monocromatic picture is understood by 50 per cent of the individuals concerned while a polycromatic one by 70 per cent. It is, therefore, important to know the degree of the perception of colours by the population to be made literate, the cases where the use of colour is necessary, as well as the colours which, preferably, should be used.

A study in Côte d'Ivoire showed that the public is attracted to coloured pictures, particularly to bright colours and especially to turquoise blue.

Three colours were named: black, red and white which have their own traditional names. Then there are colours which have names of natural elements : metal (white) the 'Rainbow', the kola and a tree of ochre colour. Finally there are colours whose names are derived from the above mentioned : Gold (red metal), blue derived from black; colours named by adding a suffix ("which looks like") - orange and magenta, (derived from white) like light blue, ("pure and bright") like black.

The red appears as a previleged colour after the black : on the physiological plane, it provokes excitment of the organism and on the cultural level, because it is the colour of blood, it has become the symbol of suffering, of passion, of revolutionary ideals....

Colours would be used in the following cases:

- when the meaningful possibilities of black and white are exhausted,
- when it is indispensable, eg: lemon (yellow) to distinguish it from orange, a wound with red blood rather than a mark on the body, etc.,
- red is often used to give a more powerful impact to certain objects in the picture.

The colours which it is preferable to use are pure colours: they produce good contrasts, are better because they are produced

industrially and are less sensitive than the mixture of black of different shades, that is used by "offset" machines.

(d) Auditory Perception

As long as the future literates are unable to identify specific sounds which are related to specific graphical symbols, it would be difficult to pass on to the next step which is reproduction of these graphical symbols themselves. It is the identification of sounds which connects the oral language with its written form. The correct mental identification is the crucial phase in the mechanism of "perception - transcription", and it is in this phase that, frequently, the greatest difficulties are to be found. In cases where learning to write is done in the vernacular language of the community few problems of auditory identification arise.

When the language is a tone language, in addition to its sounds which are related to each graphic sign, particular attention should be given to the musical note of each sound in the chromatic system of sonority of the language in question. If necessary, an auditory education could be undertaken, with the help of exercises, aimed at getting the ear used to discriminating similar sounds and to recognize and distinguish those which are different.

(e) Psychological Difficulties

The adult illiterate considers reading and writing (of letters and of figures) simply as additional difficulties of life, which, if need be, he must get around. He does it in a hundred and one different ways: resort to interpretors and professional public writers, help of a literate friend or a literate member of the family, memorization of graphic signs at the entrance of public buildings, such as, hospitals etc. with difficulties in generalizing the use of these same signs. These ways of evading the obscurities of the world of writing and reading, renders, the illiterate absolutely dependent on the sources of these solutions, sources, which sometimes cost him dear in time, money and administrative fuss and bother. Sometimes he ends up considering the world of reading and writing as a world of worry and full of traps which is not for him or which will never be for him.

This evidently constitutes a psychological factor, blocking the motivation for initiation into the skills of letters and figures.

Thus follows, once more, the necessity for a good strategy of pre-literacy which could demystify excessive over-estimation of the power of letters and figures in relation to oral knowledge and expression. It is for pre-literacy to remove such psychological obstacles, often, hidden behind the excuse of lack of time, of fatigue, bad health, bad eye-sight etc.

More concretely, the specialist should endeavour to arouse the interest of the future literate person by showing him, in a simple

way, the advantages of the relationship which exist between the word and its written form: relation of faithfullness to meaning, the durability of the word, thanks to its written form, the possibilities of speaking to a person even during his absence, the preservation for all times of tales and stories, the history of a family, etc.

For example, as far as the faithfulness to meaning is concerned, the animator could ask an illiterate participant to tell a short story in the absence of a person who knows how to read and write. The animator writes the story on the blackboard; he then asks the literate person who was absent to enter the classroom, and the animator asks him to retell the story with the help of the text on the blackboard. The illiterate, first teller of the story, and the other illiterate participants in the course, can themselves, judge the efficiency of the written in the service of the oral.

4. Preparation for Reading

The visual discrimination in reading the symbols used in writing a language, or of figures, is at the origin of what is considered as reading sense or direction. In writing latin, one begins at the top, on the left of the page and progresses towards the right, line after line, from top to bottom. Reading must follow the same path.

On account of this charecteristic one should develop the following type of exercise: the animator or teacher follows with his hand the written text which he is reading. He will therebv show the direction in which reading takes place. The movement of the eye will follow the movement of the hand. Later the students themselves could repeat this exercise.

Secondly, it would be necessary to dwell on the problems of the identification of distinctive traits of the symbols used in writing. In fact it is a question of distinguishing symbols which have a noticeable difference between them as : t, y m, o and those which have a slight difference such as m/n, c/e, a/d, 0/6 etc. Another difficulty is that some symbols are identical in form, but are represented in different directions or by inverse rotations example: u/n, d/p, d/b, 6/9 etc. Besides, the image of geometrical figures is very important in this phase of learning. Practice, upto now, has shown that it is easier to begin by geometrical forms and then approach the distinction between letters. For this, graphical representation of known forms, which are the cultural expression of the community should be used: decorative painting, tatoes, etc.

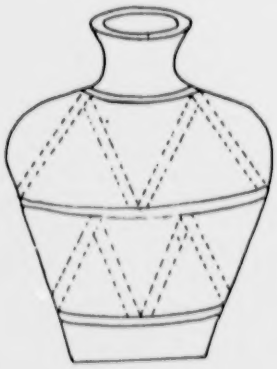
The exercise should be developed going from the more simple to the more complex, both for geometrical figures and for the symbols. In these exercises one should consider also, training for writing along a line and then between lines, progressively closer together, in order to make the hand accomplish a fine movement.

5. Preparation for Writing

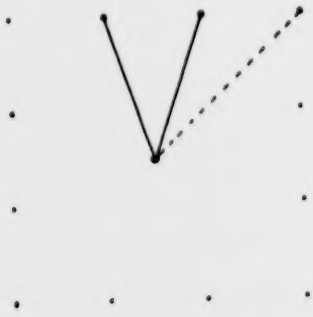
a) It seems necessary to start with simple motor activity which would ultimately facilitate writing. Exercises, progressively becoming more difficult, have allowed familiarity with writing to develop among literacy students:

- Draw a line of a figure already traced in dots, imitated from a figure having a big dimension to a figure of the dimension of the alphabet (5mm):

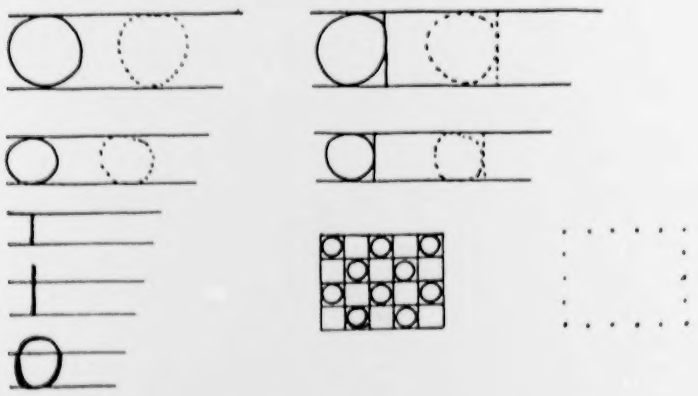
- Trace the traits - parallel horizontal, vertical and curved in the sense or direction in which letters are written:



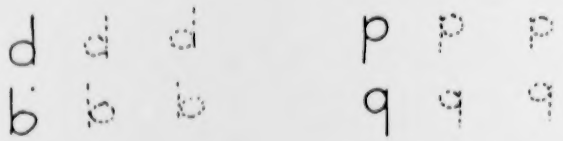
- Trace the traits starting from the same point towards several different ones:



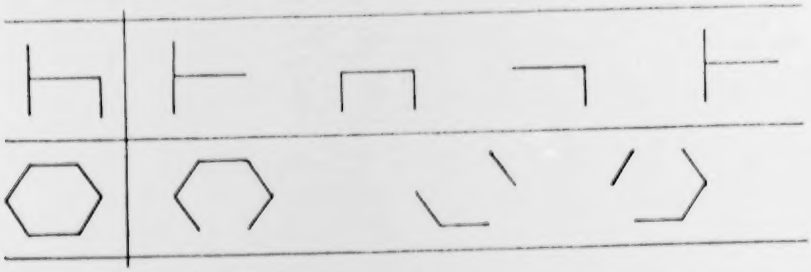
- Learn the notion of 'spacing' between two parallel lines, by drawing between two parralels:



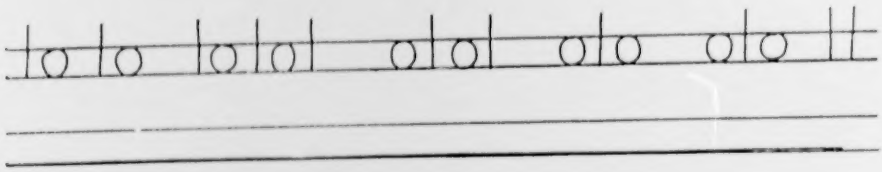
- Complete or copy the sequences of signs:



- Complete the figures following a model:



- Copy signs following the models:

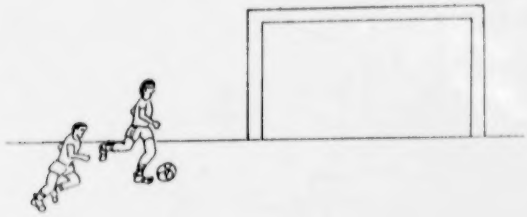


b) Initiation into the reading of images

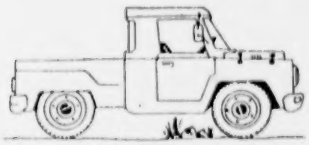
This initiation has as its goal to make the scenes of everyday life understood through simple black and white drawings. The description of these drawings help oral expression.

The progression of visual discrimination is as follows:

- Describe a sparse drawing with little background, then trace the direction of the action which is in the same direction as in writing, ie. left to right:



- Describe the differences between views of the same object seen from different angles:



- Identify a whole object from a partial picture of it:

(c) The Preparation for Reading

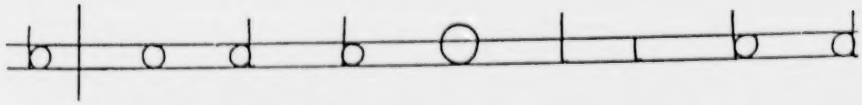
The preparation for reading goes from the recognition of signs, then to letters, and finally to syllables according to the sequence indicated below:

- Identify a sign

Example: Circle the figures similar to the 'model' at the left

- Identifing one letter:

Example: Circle the figures similar to the 'model' on the left



- Identify a syllable:

Example: Circle the syllable similar to the 'model' on the left

ku	ka	ki	ko	ku	
da	di	do	da	du	

Example: Circle the syllables: lo, la, le, li, lu

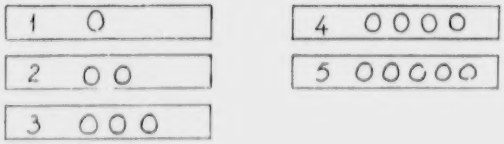
xitolo mpfula karalile lumela

6. Numeracy

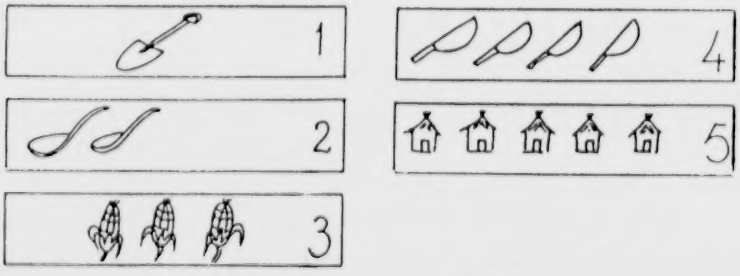
The exercises have the aim of relating the quantities of objects known, (which were identified and manipulated by the students) to the graphical representation of each of these quantities represented by arabic figures.

The progression was as follows:

- Read the figure corresponding to the quantities of objects of the same type.



- Read the figures which correspond to a quantity of different kinds of objects:



Memorization of Signs

(a) recognize a number after having identified a sign in the preparation for reading.

(b) circle the numbers equal to that of the 'model' placed on the left:

6	10	6	5	7	3	6	9

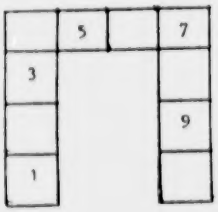
(c) circle the numbers greater than the one placed on the left:

7	10	3	5	2	9	7	3	8

(d) circle the numbers lesser than the one placed on the left:

8	10	7	8	5	9	6	3	6

(e) Reconstitute the numerical order from one to 10 by manipulation of numbered cards:



These daily exercises are done together with the manipulation of objects by the monitors and the learners.

CONCLUSION

In this document based on practical experience, we have hoped to bring about some precision of concepts related to current practices in the literacy training of adults. With this end in view, we had to recall some facts, already well known to the specialists, such as, the aptitude necessary for reading and writing of letters and figures, their nature and, if need be, how to acquire them. Who is an illiterate? What is his environment? How is he perceived by those who know how to read and write? How does he perceive his own environment and the difficulties of making advantageous use of it?

All these fields, and particularly those directly related to the acts of reading and writing, are usually more or less linked to the courses of full literacy. From this follows the idea of developing in these courses, a preparatory phase, which would precede all endeavour in training to read and write.

This preliminary phase, which is pre-literacy, brings together all the pre-literacy conditions which should be present: motivation of the future literates, their psychological preparation, their physical and mental capacities, the necessary knowledge which the teacher should have of the natural and cultural environment of the people concerned, preparation of physical movements and postures, the faculties of visual perception and hearing, the manipulation of reading and writing materials.

These preliminary conditions had always been taken into account in the past but not as, sufficiently, important factors to constitute an autonomous discipline in the cursus "Literacy - Post-literacy".

Thus, in this document we have tried to draw attention to pre-literacy as one of the most important conditions for improving the results of campaigns and programmes of literacy since so far it has received insufficient attention.

Notes, Comments... N° 185

La pré-alphabétisation : une notion utile ?

par
Michel Courtault

programme de coopération
unesco-unicef-pam
paris, février 1989

21

CF 0576 700

La pré-alphabétisation : une notion utile ?

par
Michel Courtault

Original français

Unité de coopération avec l'UNICEF et le PAM
Paris, février 1989

Les points de vue et les opinions exprimés dans ce document
sont ceux des auteurs et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Unesco

ED-89/WS-3

TABLE DES MATIERES

	Page
PREFACE	3
INTRODUCTION	5
1. Rappel et précisions conceptuels	5
a) Préalphabétisation	5
b) Alphabétisé	5
c) Analphabète	6
2. Importance de la motivation	6
3. Les difficultés de l'analphabète devant les lettres et les chiffres	8
a) La perception visuelle	8
b) Lecture du dessin	9
c) La perception des couleurs	10
d) La perception auditive	11
e) Difficultés psychologiques	11
4. Préparation à la lecture	12
5. Préparation à l'écriture	13
a) Activités motrices simples	13
b) Initiation à la lecture de l'image	14
c) Préparation à la lecture	15
6. Numération	16
CONCLUSION	18

PREFACE

Malgré les efforts déployés par l'Unesco, ses Etats membres et autres organisations internationales ou nationales, malgré les résultats louables obtenus ici ou là et de temps en temps, dans le domaine de la lutte contre l'analphabétisme, la gravité de ce problème demeure réelle. Actuellement, 84 millions d'hommes et de femmes, dans le monde, ne savent ni lire, ni écrire. Ce qui signifie que, surtout dans le Tiers monde, presque autant de personnes adultes sont quasiment privées de connaissances et d'expériences accumulées par l'humanité et conservées par écrit, connaissances et expériences particulières dont elles ont pourtant bien besoin pour l'amélioration de leurs conditions de vie.

Au cours des deux dernières décennies l'espoir prévalait de pouvoir rapidement éliminer l'analphabétisme des adultes en s'y attaquant à la fois par la généralisation de l'éducation primaire et le lancement de vastes programmes d'alphabétisation. Sans renoncer à cette stratégie, force est de reconnaître à présent que, dans les pays en développement, l'expansion de l'éducation primaire ralentit ou s'arrête par manque de ressources financières et que, dans bon nombre de pays, son inefficacité interne interdit désormais de beaucoup compter sur elle, sans réforme vigoureuse, dans la lutte contre l'analphabétisme. D'où la constante actualité des réflexions sur les manières possibles de pousser au maximum la réussite des actions d'alphabétisation des adultes.

Les spécialistes savent que beaucoup d'adultes éprouvent parfois des difficultés particulières à s'initier à la lecture et à l'écriture. La plupart de ces difficultés de démarrage de l'apprentissage relèvent de certaines conditions et aptitudes individuelles telles que:

- un minimum de soucis et la capacité d'attention soutenue;
- la bonne santé physique et mentale;
- la perception visuelle et auditive correcte des signes graphiques (nombres ou caractères de l'alphabet);
- leur identification précise et leur mémorisation permanente;
- la compréhension immédiate des messages que comportent les signes et leurs multiples combinaisons possibles;
- la prononciation correcte et rapide des signes et leurs combinaisons (voyelles, consonnes, syllabes, diphtongues et leurs nuances);
- l'aptitude à effectuer des mouvements fins appropriés à la reproduction graphique, rapide et exacte des signes;
- l'adaptation rapide aux règles de l'écriture et du calcul (utilisation de la page, sens de l'écriture, grammaire, etc.);
- la perception et la reconnaissance des avantages de l'association de l'écrit et de l'oral sur l'oral seul;
- la motivation individuelle et collective (savoir lire et écrire pour soi, pour sa famille, pour sa nation, etc.).

Plusieurs disciplines scientifiques comme l'ophtalmologie, l'orthophonie, la neurologie, la psychologie, la pédagogie, etc. étudient, depuis des siècles pour certaines d'entre elles, les causes de ces difficultés mais, le plus souvent, pour des objectifs différents et d'une manière isolée. Ainsi, la pédagogie scolaire, élaborée pour l'instruction des enfants, ne peut, de toute évidence, résoudre les problèmes d'apprentissage propres aux adultes. En plus des différences d'aptitudes dues à l'âge et à l'expérience de la vie, l'enfant et l'adulte analphabètes n'ont pas un même statut social. Or, la pédagogie tient forcément compte de la vision de son destinataire dans la société et cela en fonction d'une culture. Contrairement au petit enfant qui doit tout apprendre, l'adulte analphabète sait "lire" et comprendre, au moyen de signes différents des alphabets et des chiffres, les messages vitaux qui animent ses interactions avec son environnement humain et naturel. En ce qui concerne l'arithmétique, l'adulte sait compter et calculer. Ce que l'alphabétisation lui apporte, c'est l'accroissement formidable de ses capacités de manipulation des nombres abstraits matérialisés par des chiffres.

Ainsi, l'alphabétisation qui tient compte des particularités de l'adulte suppose, à priori, chez celui-ci l'existence de l'intelligence et de la logique, du savoir empirique et d'un statut social. Ce sont ces présuppositions qui constituent le fondement de toute alphabétisation qui se veut efficace.

Dans les notes techniques qui suivent, M. Courtault, qui a consacré un temps à l'alphabétisation des adultes en France et en Afrique vise à partager avec les spécialistes et les lecteurs de notre série des **"Notes, Comments..."** quelques éléments de son expérience en matière de la péparation de l'adulte à l'alphabétisation. On sait que cette phase initiale comprend (a) l'étude sociologique plus ou moins approfondie de la communauté des futurs alphabétisés selon qu'ils vivent dans un environnement abondant en symboles et signes graphiques ou non; (b) l'identification des obstacles collectifs et individuels à l'alphabétisation, (c) l'étude des degrés de motivation et, le plus souvent, leur développement, la conception et la mise en pratique des méthodes d'initiation aux domaines de la lecture et de l'écriture. Beaucoup d'ouvrages ont été consacrés aux questions de la prélecture et de la préécriture, mais peu de littératures existent, selon l'auteur, sur la préalphabétisation au sens large du concept. M. Courtault se limite dans ces notes à un plaidoyer pour un plus grand intérêt aux contenus du concept de préalphabétisation en donnant quelques exemples concrets illustrant son importance pour les programmes d'alphabétisation des adultes.

Il va sans dire que les opinions exprimées dans ce recueil sont celles des auteurs et qu'elles ne réflètent pas nécessairement celles de l'Unesco.

A.K.B. Tay
Spécialiste du Programme
Unité de coopération
avec l'UNICEF et le PAM

Paris, février 1989

INTRODUCTION

La lecture et l'écriture des lettres et des chiffres requièrent des aptitudes particulières, les unes relevant de l'environnement naturel et humain de l'adulte futur alphabétisé (communication orale, par symboles et signes ou communication uniquement orale) et les autres, de l'individu lui-même comme celles de la vision, de l'audition et de la motricité fine de la main et des doigts. Ces aptitudes sont mises en oeuvre différemment par les enfants et les adultes. Beaucoup d'écrits ont été consacrés aux conditions d'apprentissage à lire et à écrire chez les enfants grâce à l'importance de l'école primaire dans le monde. Mais ils sont très rares en ce qui concerne les adultes analphabètes. Dans les présentes notes, seules quelques expériences relatives aux adultes sont abordées, sans aucune tentative de comparaison entre le domaine des enfants et celui des adultes.

1. Rappel et précisions conceptuels

a) Préalphabétisation

On entend ici par préalphabétisation, l'ensemble des conditions à réunir et les activités à mener pour favoriser la réussite de l'alphabétisation proprement dite. Tandis que la préalphabétisation se distingue nettement du travail d'alphabétisation, la prélecture et la préparation à l'écriture des lettres et des chiffres sont, suivant leur conception et leur mise en oeuvre, parfois difficiles à séparer de l'alphabétisation proprement dite dont elles font souvent partie intégrante. Ces termes sont considérés ici comme faisant partie de la préalphabétisation. Par contre, les résultats éducatifs des activités de préalphabétisation ne sont pas pris en considération.

b) Alphabétisé

Ce terme a au moins deux significations suivant les pays et les spécialistes. Certains considèrent comme alphabétisée, toute personne qui sait lire et écrire quelle que soit la langue qu'elle utilise. Pour d'autres, une personne alphabétisée est celle qui l'est dans une langue particulière quel que soit le nombre d'autres langues qu'elle sait lire et écrire. Ce dernier cas est souvent dicté par l'histoire ou la politique, ou par les deux. La langue d'alphabétisation peut être celle de la communauté concernée ou une langue étrangère. Le propos se limite ici aux activités qui peuvent être menées, la langue de travail étant choisie et acceptée par la communauté.

c) Analphabète

L'adulte analphabète est souvent considéré simplement comme une personne ne sachant ni lire ni écrire. De cela, on déduit aisément qu'il est incapable de se séparer du réel, de conceptualiser, de comparer sans l'aide du concret, qu'il utilise rarement la pensée inductive et déductive. On en conclut qu'il est caractérisé par l'incapacité de jugement, de raisonnement, d'analyse et de synthèse ainsi que des possibilités de créativité. Car, a-t-on pensé, l'analphabète ne sait comment transférer dans un domaine, l'expérience acquise dans un autre car, pour lui, toutes les choses sont autonomes. Ce sont ces inaptitudes, a-t-on cru, qui constituent le fondement des difficultés qu'éprouve l'adulte analphabète à s'initier à l'écriture, à la lecture et au calcul écrit. Ceci n'est pas exact. Etre analphabète ne veut pas dire ne pas savoir compter et calculer. L'analphabète a dans sa vie de tous les jours, l'occasion de faire des calculs. S'il ne connaît pas les chiffres arabes ni beaucoup de règles mathématiques, ni les opérations écrites, il sait utiliser des symboles numériques propres à sa communauté ainsi que le calcul mental et ses astuces apprises ou inventées par lui-même. Certes, l'analphabète manque souvent de rigueur et de précision dans l'utilisation des mesures de longueur, de poids, d'angle et de temps. Cela est peu surprenant dans la mesure où, surtout dans les milieux ruraux, l'on a rarement besoin de telles précisions. En maintes circonstances, des mesures approximatives suffisent.

On peut donc dire que l'analphabétisme en soi n'est pas forcément signe d'absence des aptitudes et des qualités humaines essentielles mais qu'il limite leur plein déploiement et l'ampleur de leur efficacité. Tout adulte analphabète suffisamment sain peut entreprendre son initiation aux lettres et aux chiffres pourvu qu'il en ait une motivation assez forte !

2. Importance de la motivation

Elle est aussi importante que toutes les autres conditions de réussite telles que la compétence des maîtres, la qualité du matériel et des méthodes didactiques, etc. Elle peut être personnelle comme le désir de s'adapter aux changements économiques ou professionnels, le besoin de communiquer par écrit ou de tirer parti des expériences écrites de l'humanité. Elle peut aussi être suscitée de l'extérieur par des actions de sensibilisation consistant, par exemple, à démontrer aux futurs alphabétisés les avantages de l'écriture et de la lecture sur l'utilisation unique de l'oral. Une fois créée, la motivation peut être soutenue et entretenue par des structures spécifiques comme les "cercles culturels", etc.

Quelques expériences de motivation des populations ont été faites dans divers pays. Elles traitent presque toutes de sujets touchant à la vie économique des participants et aux thèmes de la numération et du passage à l'écrit. Ces expériences suivent toutes une méthode commune comprenant:

a) l'analyse des besoins ressentis ou non par les participants;

b) l'utilisation d'instruments de calcul: bouliers, calculatrices, caissettes cloisonnées, etc;

c) l'apprentissage de la numération écrite et du calcul écrit.

Plus précisément, citons l'expérience faite en République Populaire du Bénin (voir A. Hamadache et D. Martin, Theory and Practice of Literacy Work, Unesco/CODE, Paris, 1986). Elle avait comme but de permettre aux groupements de producteurs agricoles d'organiser des marchés autogérés à partir de l'exemple du coton. Sept cours de deux heures chacun ont permis d'aborder en langue locale et en utilisant le système de numération traditionnel de la communauté, les thèmes suivants:

- apprentissage des chiffres,
- les unités de poids,
- l'étude et la manipulation de la bascule,
- la lecture des poids,
- addition des poids au moyen du boulier,
- les unités d'argent et la lecture de barèmes,
- les caissettes pour compter l'argent.

Les participants aux cours ont appris à lire, à écrire et à utiliser des chiffres écrits jusqu'à 20 au moyen de symboles: I pour 1, O pour 5, X pour 10, etc. Les symboles dérivent en partie du système traditionnel de numération des Bariba qui est à base 5.

Avec la lecture, l'écriture et le calcul écrit ainsi acquis, les paysans ont réussi à contrôler leur commerce de coton dans lequel ils étaient constamment lésés sans le savoir. L'utilisation de l'écrit leur a permis de constater que, pour le même poids de coton vendu, ils gagnent beaucoup plus d'argent qu'auparavant. Il en est résulté une motivation considérablement plus forte chez les paysans pour participer au programme d'alphabétisation. Il s'agit là d'une démonstration qui entre dans la catégorie des actions de préalphabétisation avec un but provisoirement secondaire qui est l'apprentissage à lire et à écrire à un petit groupe de personnes et un but principal, c'est à dire la préparation psychologique d'un plus grand nombre de personnes à participer avec enthousiasme aux cours d'alphabétisation.

Ce qui précède invite à souligner une fois encore le fait que le programme d'alphabétisation doit absolument répondre, au moins, à un besoin essentiel du futur alphabétisé tandis que l'animateur doit bien connaître son public sur les plans culturels et psychologiques. Sur ce point, force est de reconnaître que les études scientifiques sont rares, souvent inachevées ou superficielles. La recherche en ce domaine mérite d'être encouragée. Car d'elle dépend le développement, et

l'approfondissement des réflexions sur les conditions de réussite des programmes d'alphabétisation devrait retenir davantage d'attention. C'est dire que la préalphabétisation bien conçue peut contribuer à l'éducation du plus grand nombre d'adultes, à réduire le coût de cette éducation et à la rendre plus fonctionnelle.

La préalphabétisation s'adresse donc:

- au futur alphabétisé qui doit être informé des conditions de son initiation à l'utilisation des alphabets, des avantages exceptionnels qu'il pourra en tirer pour sa vie quotidienne, des habitudes nouvelles qu'il devra s'efforcer de prendre ainsi que des difficultés inhérentes au processus d'acquisition de ces habitudes;

- au spécialiste de l'alphabétisation qui doit connaître son audience collective et chaque individu qu'elle comprend;

- au concepteur de matériel et de méthodes d'alphabétisation qui doit tenir compte des besoins spécifiques de la préalphabétisation comprenant la pré-lecture et la pré-écriture;

- au responsable de programme à qui il revient de bâtir la plateforme, c'est à dire la motivation, sur laquelle s'édifieront d'abord les conditions de réussite et, ensuite, l'alphabétisation proprement dite.

3. Les difficultés de l'analphabète devant les lettres et les chiffres

a) La perception visuelle

L'analphabète peut éprouver de sérieuses difficultés à comprendre les schémas, les dessins et les images, surtout lorsqu'il vit dans un environnement pauvre en signes écrits ou qui en est complètement dépourvu. Diverses expériences ont été consacrées à ce problème, qui ont utilisé, comme tests, les trois types suivants de représentation d'objets domestiques familiers:

a) images représentant des objets de face, sans surcharge de détails;

b) images respectant les règles classiques de la perspective;

c) images représentant une partie d'objets sous un angle particulier.

Ces tests ont révélé que, dans le premier cas, deux personnes sur trois reconnaissent l'ensemble des images. Dans le deuxième cas, une personne sur quatre les reconnaît et, dans le dernier cas, seulement une personne sur dix les reconnaît toutes.

Par ailleurs, on a constaté que les jeunes gens perçoivent mieux les images que les personnes âgées, les populations urbaines mieux que celles des campagnes, et les hommes, mieux que les femmes. Enfin, en milieu rural, ce sont les femmes âgées qui, en général, perçoivent et comprennent moins bien les images que toutes les autres catégories sociales. Etant donnée la diversité des difficultés que l'adulte peut rencontrer, chaque cas demande une précaution particulière. En ce qui concerne la pratique de la discrimination visuelle, il est utile de distinguer la vision d'un objet quelconque de celle d'un dessin des caractères de l'écriture et des chiffres en raison des difficultés de perception indiquées plus haut.

Enfin, étant donné l'âge des adultes à alphabétiser, il convient de s'assurer que chacun a de bons yeux. Souvent, les difficultés d'acuité visuelle constituent les arguments de refus ou d'abandon des cours d'alphabétisation. A ces problèmes peuvent s'ajouter ceux du mauvais éclairage lorsqu'il s'agit des cours du soir, ou qui ont lieu dans des locaux mal éclairés.

b) Lecture du dessin

Dans le cas de la lecture des dessins, il faudra, si nécessaire, introduire les notions de proportion et de perspective afin d'éviter une perception confondant par exemple la représentation d'un adulte avec celle d'un enfant ou des incompréhensions dues au passage de la représentation orthogonale d'une maison par exemple, où tous les murs ont la même hauteur, à la représentation respectant les règles de la perspective et des proportions où les hauteurs sont différentes. A ce sujet, une expérience de reconnaissance d'objets familiers sur photographie a été faite en Zambie avec 63 adultes analphabètes de différents villages. A cet effet, 7 objets familiers ont été photographiés et les images agrandies en 25 x 40 cm et présentées en styles différents:

1) simple dessin;

2) silhouette;

3) sujet découpé sur fond uni;

4) simple photographie entière.

Les questions suivantes étaient posées aux participants sur les quatre styles différents:

a) Que voyait-on ?

b) Quelle était l'image qui avait permis de voir cela?

Il y a eu ainsi 403 tests sur 63 personnes dont les résultats sont les suivants:

- 4% (15 tests sur 403) ont reconnu la situation représentée à l'aide du dessin;

- 7% (30 tests) à l'aide de la silhouette;

- 57% (203 tests) à l'aide du cliché découpé de son fond;

- 32% (128 tests) à l'aide de la photographie entière.

Il n'y a eu que deux personnes qui n'ont pas correctement identifié le contenu des images.

La silhouette est un peu plus efficace que le dessin, probablement en raison de son fort contraste.

La photographie détachée de son fond est la plus efficace; l'image sans trop de détails facilite sa compréhension.

La photographie entière semble bien perçue probablement parce que beaucoup d'entre elles avaient un fond neutre.

La mise en scène des photographies peut conduire à l'incompréhension.

c) La perception des couleurs

De nombreux tests effectués avec des paysans analphabètes de différents villages ont montré que la couleur facilite la compréhension des images. L'image monochrome est perçue par 50% des personnes concernées tandis que l'image polychrome est perçue par plus de 70%.

Il importe donc de connaître les degrés de perception des couleurs par le public à alphabétiser, les cas où l'utilisation des couleurs est nécessaire, ainsi que les couleurs à utiliser de préférence.

Une étude faite en Côte d'Ivoire a révélé que le public est très attiré par les images en couleur, en particulier par les couleurs lumineuses et surtout le bleu turquoise.

Trois couleurs ont été dénommées: le noir, le rouge et le blanc qui portent des noms propres. Viennent ensuite les couleurs ayant des noms d'éléments: le métal (blanc), l'arc-en-ciel, la kola et un arbre ocre. Enfin, sont aussi connues les couleurs dont les noms sont dérivés des précédents: l'or (métal rouge), le bleu qui provient du noir, les couleurs nommées par l'adjonction de suffixes ("qui ressemble à") comme l'orange et le magenta ("qui tire sur le blanc"), comme le bleu clair ("pur", "lumineux"), comme le noir.

Le rouge apparaît donc comme une couleur privilégiée après le noir: sur le plan physiologique, elle provoque une excitation de l'organisme et, sur le plan culturel (puisque couleur du sang), elle est devenue le symbole de la souffrance, de la passion, d'idées révolutionnaires...

On emploiera la couleur dans les cas suivants:

- lorsque les possibilités de signification en noir et blanc auront été épuisées;

- lorsqu'elle est indispensable; exemple: le citron jaune pour le distinguer de l'orange, la blessure qui saigne rouge plutôt que tâche sur le corps, etc.;

- pour donner un impact plus fort à certains objets dans l'image: le rouge, par exemple, est souvent retenu.

Les couleurs à employer de préférence sont les couleurs pures: elles offrent de bons contrastes et sont plus fidèles parce qu'elles sont préparées industriellement et sont moins sensibles que les mélanges avec du noir et aux variations d'encrage de la machine "offset".

d) La perception auditive

Tant que le futur alphabétisé ne peut identifier des sons précis correspondant à des symboles graphiques précis, il lui sera difficile de passer à l'étape de reproduction graphique de ces symboles. C'est l'identification des sons qui fait le lien entre le language oral et son écrit. L'identification mentale correcte est la phase cruciale du mécanisme de perception/transcription et c'est dans cette phase que résident souvent les plus grandes difficultés. Dans le cas où l'apprentissage de l'écriture se fait dans la langue de la communauté, peu de problèmes d'identification auditive se posent. Lorsque la langue est à ton, en plus du son correspondant à chaque signe graphique, une attention particulière doit être accordée à la note musicale de chaque son dans le système chromatique sonore de la langue en question. Si nécessaire, une éducation auditive peut être faite à l'aide d'exercices de discrimination visant à habituer l'oreille du futur alphabétisé à reconnaître les sons semblables et à les distinguer de ceux qui sont différents.

e) Difficultés psychologiques

L'adulte analphabète considère la lecture et l'écriture (des lettres et des chiffres) simplement comme des difficultés supplémentaires de la vie qu'il faut contourner en cas de besoin. Il s'y prend de mille et une manières: recours aux interprètes et écrivains publics, assistance d'un ami ou membre de sa famille alphabétisé, mémorisation des signes graphiques à l'entrée des édifices publics (comme les hôpitaux), etc. avec des difficultés de généralisation de leur utilisation. Ces manières d'éviter les obscurités du monde de l'écrit et de la lecture rend l'analphabète absolument dépendant des sources de ses solutions, sources qui lui coûtent parfois cher sur les plans du temps, de l'argent et des tracasseries administratives. Il finit parfois par considérer le monde de l'écrit et de la lecture comme un monde de soucis, de pièges, un monde qui n'est pas pour lui, voire qui ne sera jamais pour lui! Ce qui

constitue évidemment un facteur psychologique de blocage de la motivation pour l'initiation aux lettres et aux chiffres. D'où, une fois encore, la nécessité d'une bonne stratégie de préalphabétisation pouvant démystifier l'excessive surestimation du pouvoir des lettres et des chiffres par rapport à la connaissance et l'expression orales. Il revient à la préalphabétisation de lever ce type d'obstacle psychologique souvent caché sous les prétextes du manque de temps, de la fatigue, de la mauvaise santé, de la mauvaise vue, etc.

Plus concrètement, le spécialiste pourra s'efforcer de susciter l'intérêt du futur alphabétisé en lui montrant d'une manière simple les avantages existant entre une parole et sa forme écrite: rapport de fidélité du sens, durabilité de la parole grâce à sa forme écrite, possibilité de parler à tout moment à une personne, même en son absence, la conservation pour toujours des contes, de l'histoire de la famille, etc. Par exemple en ce qui concerne la fidélité du sens, l'animateur pourra demander à un participant au cours de raconter un court récit en l'absence d'une personne qui sait lire et écrire. L'animateur écrit le récit au tableau. On fait entrer ensuite la personne déjà alphabétisée et on lui demande de raconter le récit à l'aide du texte figurant au tableau. L'analphabète, premier conteur du récit, et ses collègues peuvent ainsi juger d'eux-mêmes de l'efficacité de l'écrit au service de l'oral.

4. Préparation à la lecture

La discrimination visuelle de la lecture des symboles utilisés dans l'écrit d'une langue ou d'une numération, est originale en ce qui concerne le sens de l'écriture. Dans l'écriture latine, on commence en haut à gauche, pour évoluer vers la droite puis, ligne après ligne, de haut en bas avec le même mouvement. La lecture devra donc se faire selon le même cheminement.

Pour cette particularité, on prendra soin de développer des exercices du type suivant: l'animateur suit avec sa main le texte écrit qu'il est en train de lire. Il montrera ainsi la direction dans laquelle doit s'effectuer la lecture. Le mouvement des yeux accompagnera le mouvement de la main. Plus tard, les assistants peuvent répéter eux-mêmes l'exercice.

En second lieu, il convient de s'arrêter sur les problèmes d'identification des traits distinctifs des symboles utilisés dans l'écrit. En effet, il s'agit de distinguer les symboles qui ont une différence notable entre eux, comme: t, y, m, o ainsi que ceux qui ne présentent entre eux qu'une légère différence, tels que les couples m/n, c/e, a/d, 0/6, etc. Une autre difficulté est que certains symboles sont identiques par leur forme, mais sont représentés dans différentes directions, ou par rotations inverses. Exemple: u/n, d/p, d/b, 6/9, etc.

Par ailleurs, l'usage de figures géométriques est très important dans cette phase de l'apprentissage. Jusqu'à présent, la pratique a montré qu'il est facile de commencer par des formes géométriques pour

aborder ensuite la distinction des lettres. On utilisera pour cela des représentations graphiques de formes connues ou appartenant à l'expression culturelle de la communauté: peintures décoratives, tatouages, etc.

Les services seront développés en suivant une progression allant du plus simple au plus compliqué tant pour les figures géométriques que pour les symboles. On considèrera également dans ces exercices, un entraînement à écrire sur une ligne puis entre des lignes de plus en plus rapprochées afin d'obliger la main à accomplir un geste fin.

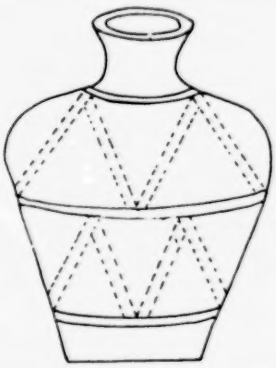
5. Préparation à l'écriture

a) Il a semblé nécessaire de commencer l'apprentissage par des activités motrices simples destinées à favoriser ultérieurement l'écriture.

Des exercices de difficulté croissante ont permis l'accoutumance des alphabétisants à l'écriture :

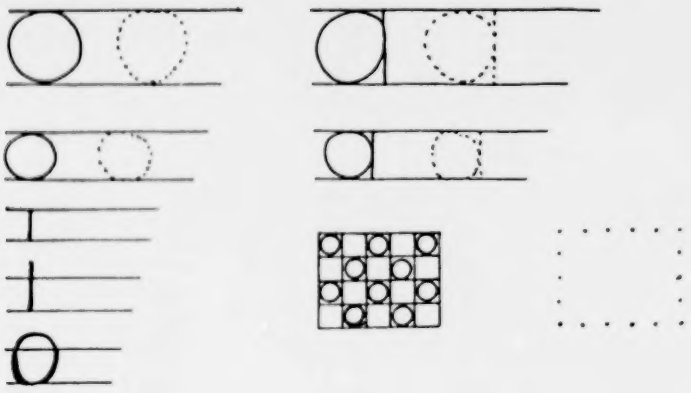
- Dessiner une ligne déjà tracée en pointillés à partir d'une figure de grandes dimensions à une figure ayant les dimensions d'une lettre de l'alphabet (5 mm):

- Tracer des traits parallèles horizontaux, verticaux et courbés dans le sens de l'écriture des lettres:

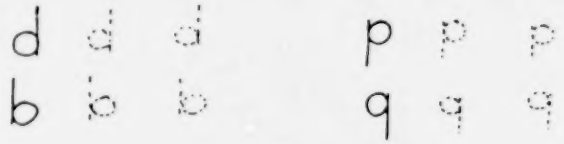


- Tracer des traits partant d'un point commun vers plusieurs points:

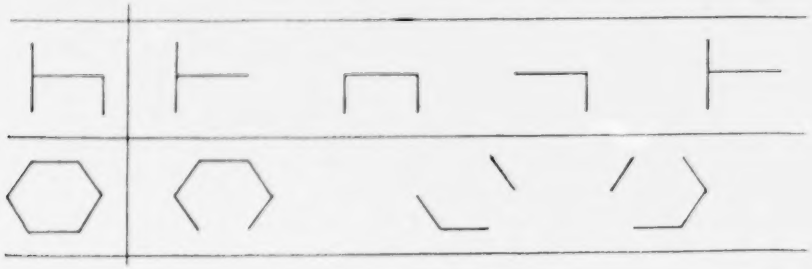
- Apprendre la notion d'interligne par des dessins entre deux parallèles:



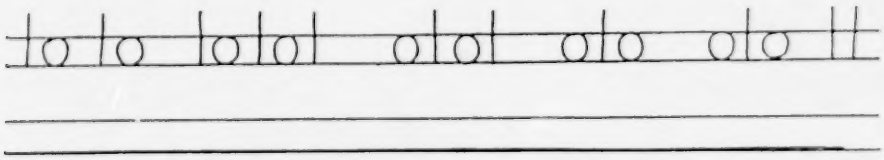
- Compléter et/ou copier des séquences de signes:



- Compléter des figures d'après un modèle:



- Copier des signes suivant des modèles:

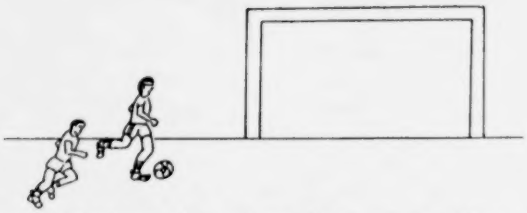


b) Initiation à la lecture de l'image

Cette initiation a pour but de faire reconnaître des scènes de la vie quotidienne à travers leurs représentations sous la forme de dessins simples (tracé noir et blanc). La description de ces dessins prépare à l'expression orale.

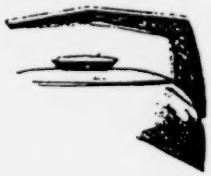
La progression des difficultés de discrimination visuelle est la suivante :

- Décrire un dessin dépouillé et ayant peu de profondeur de champ, puis tracer la direction de l'action (sens de l'écriture) qui correspond au sens de l'écriture (de gauche à droite):



- Décrire des différences entre les vues d'un même objet sous différents angles:

- Identifier un objet familier à partir de la représentation d'un détail de celui-ci:

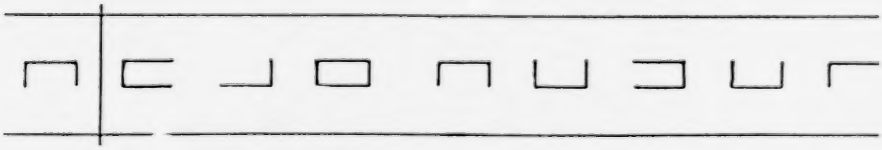


c) Préparation à la lecture

La préparation à la lecture passe par la reconnaissance de signes, de lettres puis de syllabes, selon la progression suivante :

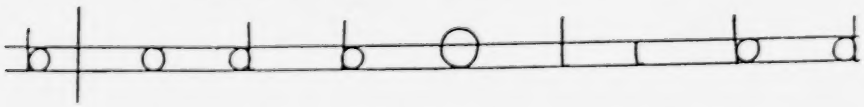
- Identifier un signe:

Exemple : Entourer d'un cercle, les figures semblables au modèle situé à gauche



- Identifier une lettre:

Exemple : Entourer d'un cercle, les figures semblables au modèle situé à gauche



- Identifier une syllabe:

Exemple : Entourer d'un cercle, la syllabe semblable au modèle situé à gauche

ku	ka	ki	ko	ku	
da	di	do	da	du	

Exemple : Entourer d'un cercle les syllabes : lo, la, le, li, lu

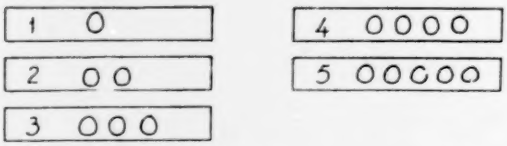
xitolo mpfula karalile lumela

6. Numération

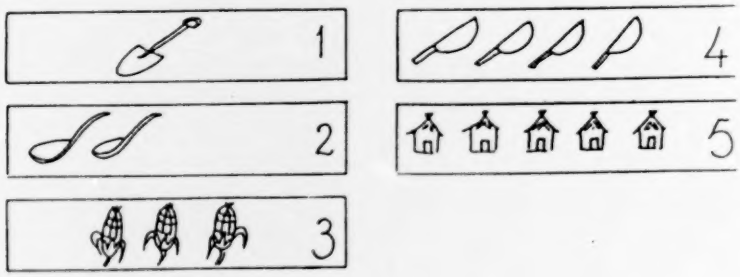
Les exercices ont pour but de lier des quantités d'objets connus (qui ont été identifiés et manipulés par les alphabétisants) aux expressions graphiques correspondantes à chacune de ces quantités en chiffres arabes.

La progression a été la suivante :

- Lire le chiffre correspondant à une quantité d'objets de même nature:



- Lire le chiffre correspondant à une quantité d'objets de natures diverses:



Mémorisation des signes

(a) reconnaître un nombre après avoir identifié un signe dans la préparation à la lecture.

(b) entourer d'un cercle les nombres égaux à celui du modèle situé à gauche.

6	10	6	5	7	3	6	9

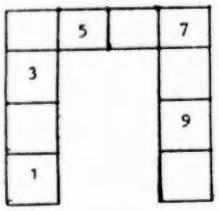
(c) entourer d'un cercle, les nombres plus grands que celui situé à gauche.

7	10	3	5	2	9	7	3	8

(d) entourer d'un cercle, les nombres plus petits que celui situé à gauche.

8	10	7	8	5	9	6	3	6

(e) reconstituer la suite numérique de 1 à 10 par manipulations de cartes numérotées.



Ces exercices sont quotidiennement accompagnés de manipulations d'objets par le moniteur et les alphabétisants.

CONCLUSION

Dans ce document, nous avons voulu, à partir de notre expérience pratique, apporter quelques précisions à certains concepts et habitudes pratiques en matière d'alphabétisation des adultes. A cette fin, il nous a fallu rappeler certaines données bien familières pour les spécialistes. Notamment, les aptitudes que demandent la lecture et l'écriture des lettres et des chiffres aux futurs alphabétisés, leur nature et, si nécessaire, comment les acquérir; l'analphabète, qui est-il ? quel est son environnement? comment est-il perçu par ceux qui savent lire et écrire, comment perçoit-il son environnement, ses difficultés à l'exploiter ? etc.

Toutes ces données, et plus particulièrement celles qui relèvent directement des actes de lire et d'écrire sont habituellement plus ou moins liées au cursus de l'alphabétisation complète. D'où l'idée de développer dans ce cursus une phase préparatoire qui précède toute l'entreprise d'apprentissage à lire et à écrire.

Cette phase préalable qu'est la préalphabétisation regroupe toutes les conditions indispensables à réunir: motivation du futur alphabétisé, sa préparation psychologique, ses aptitudes physiques et mentales, la connaissance suffisante (que le maître doit avoir) des milieux naturel et culturel de la population concernée, préparation gestuelle, de posture, des facultés de perception et d'audition, de manipulation du matériel d'écriture et de lecture.

Compte a toujours été tenu de ces conditions préalables dans le passé, mais pas comme facteurs suffisamment importants pour constituer une discipline autonome dans le cursus alphabétisation - post-alphabétisation. Ainsi, bien qu'insuffisamment mis en évidence, nous avons voulu dans ce document attirer l'attention sur la préalphabétisation comme l'une des conditions les plus importantes de l'amélioration des résultats des programmes et des campagnes d'alphabétisation.